

**ROLE OF PROVERBS IN EVERYDAY LIFE; KOREAN AND ENGLISH PROVERBS
AND THEIR USAGE.****¹Qalmuratova Shaxlo***Student of Karakalpak State University
named after Berdakh, Uzbekistan***²Jumaniyazova Feruza***Teacher of Karakalpak State University*

Annotation: *The article examines variety of Korean proverbs and usage of Korean and English proverbs. We attach importance of these proverbs in society and their meanings, providing with examples.*

Key words: *Korean culture, proverbs, English proverbs, meaning, significance.*

Аннотация: *В статье рассматривается разнообразие корейских пословиц и использование корейских и английских пословиц. Мы придаем значение этим пословицам в обществе и их значениям, приводя примеры.*

Ключевые слова: *корейская культура, пословицы, английские пословицы, значение, значение.*

Annotatsiya: *Maqolada koreys maqollarining xilma-xilligi va koreys va ingliz maqollaridan foydalanish ko'rib chiqiladi. Biz bu maqollarning jamiyatdagi ahamiyati va mazmuniga misollar keltiramiz.*

Kalit so'zlar: *koreys madaniyati, maqollar, ingliz maqollari, ma'nosi, ahamiyati.*

In our fast-paced society, the essence of using a myriad of proverbs and knowing them is becoming popular among people. Since, proverbs tell us the truth about our daily life. Interestingly every culture has their own proverbs which were born by their ancestors. There we might see a plethora of differences amid them.

This article, in particular will focus on the differences and role of proverbs Korean and English proverbs. In this case, the main part might include a different number of paragraphs. There are given some examples in both languages and analytic approach to each of them.

A Korean proverb 속담(Sok-dam) illustrates truth in a metaphorical way. Koreans first used the term 속담 (Sok-dam, Korean proverb) during the Joseon Dynasty, however proverbs were used much earlier. There could be two categories of Korean proverbs; description of historical events and description of simple events in daily life. Common proverbs may include historical figures, literary works and others. For instance *춡기는 사명당(四溟堂)의 사첫방이라* (chubgineun samyeongdang (samyongdang)ui sacheosbang-ila) means "When it comes to cold, nothing beats the guestroom of Samyeongdang".

A number of poetic proverbs have a brief word form and they consist of one line or two phrases and one line. Koreans mostly use eight syllables and they could be also nine or seven syllables.

Providing individuals intend to study Korean 속담 are actually necessary part of speeding up many aspects of their study. This is because they have ability to express one's idea or situation in an ordinary way that can be understood by most Korean people.

Below, we revolve on several proverbs which are mainly used in Korean and their meanings, connections with other languages.

One of the frequently used proverb in Korean is **고생끝에 낙이 온다** (gos-saengkkeut-enag-ionda)- The end of hardship comes happiness. In this proverb we might see a motivation for one who is trying to achieve his goals. Similarly, in English language there are several quotes whose meanings are closer to aforementioned proverb. That can be "If we believe that tomorrow will be better, we can bear a hardship today." Current quote also means that when you try hard with tolerance then you might achieve big award. Next one is **누워서 떡 먹기** (nuwoseo tteog meoggi)- Eating rice while lying down, it means something is very easy to do. In english language there are several idioms whose meanings are similar to "누워서떡먹기". They are "a peice of cake", "kid's dinner" which also means very easy. Next one might be **눈에서 멀어지면, 마음에서도 멀어진다** (nuneseo meoreojimyeon, maeumeseodo meoreojinda) , this means '*out of sight, out of mind,*' but its literal translation in Korea is 'If it becomes distant from your eyes, it also becomes distant from your mind (heart).' This proverb is mainly used for people who desire to forget someone who had been very close to them. It could be also used to one couple who had a problem.

Today, there are a myraid of korean proverbs which relate to certain categories such as family, education, friendship and life. One of the common theme is daily life which has a variety of useful proverbs or idioms. For instance, **낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다** (deudgo bammal-eun jwiga deudneunda). The meaning of this Korean proverb is '*Birds hear the words spoken in the day, and the mice those at night.*' This is mainly used to warn someone to be careful what he or she says. This is due to the fact that she might never know who may be listening. In other countries (mainly in western) it could be sound like "walls have ears"

There might be also several proverbs and idioms which directly relates to unique Korean culture or traditions. One of the consequential can be **개천에서 용 난다** (gaecheoneseo yong nanda) which means 'A dragon rises up from a small stream.' Aforementioned proverb was derived from ancient myths and stories about dragons rising from the depths of the sea; consequently it could be extraordinary on

condition that an individual was to rise from a slight stream. Summarizing, it is used to people arising from humble beginnings.

Like other nations, Korean people use proverbs which relate to family. For thus, there could be some examples of them: 가지 많은 나무에 바람 잘 날이 없어(gaji manh-eun namue balam jal nal-i eobs-eo)-there are no windy days in a tree with many branches. This proverb means that on condition that there are a lot of children in a family, there may not be some difficulties. By this we could know the significance of children in a family. Its meaning could be closer to English proverb which is “Children are a poor man's riches”. And it means that poor man can find wealth from his children, because they can bring him happiness and beauty.

To be more specific, we could add some other proverb in Korean with their English equivalents. For instance, 원숭이도 나무에서 떨어진다 (Weonsungido namueseoddeoreojinda) whose translation is “Even monkeys may fall from trees”. Its meaning similar to English proverb “A good marksman may miss” which means even the most talented or skilled person may do mistakes. Moreover, 뜻이 있는 곳에 길이 있다 (Tteusi itneun kose kiri itda) which can be translated as “In a place where there is will, there is a road” and it is almost identical to proverb “Where there is a will, there is a way” in English. It means us if one has a desire to do something then he could find any methods of doing it. The last but not the least proverb might be 낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다 (Natmaleun saega deudgo bammaleun juiga deudneunda). The translation of this proverb is “Birds listen to day-words and rats listen to night-words” and equivalent in English language is: The walls have ears; Fields have eyes, and woods have ears which means be careful when you are speaking or it could be easily heard, usually used as a warning.

In conclusion we could mention that there are a plethora of proverbs in Korean language whose meaning are purposeful and truth about the life. In contrast with other languages there is availability of common thoughts and distinctions. Korean proverbs could be encouragement for people in all spheres.

REFERENCES:

1. 9 Most Common English Proverbs About Family // [electronic resource]= Access mode: <http://www.myenglishteacher.eu>
2. 김, 혜령 (December 2016). "속담 기반 표현의 특성 (Characteristics of expression based on a proverb)". *한국어 의미/학*. South Korea.
3. 11 wise Korean Proverbs // [electronic resource]= Access mode: <http://www.quiet.ly>



4. "송남잡지"(<https://terms.naver.com/entry.naver?cid=46622&docId=558257&categoryId=46622>). terms.naver.com (in Korean). Retrieved 2021-06-22.
5. Jumaniyazova F. I. TO THE QUESTION OF SIMILARITY OF THE RUSSIAN, KARAKALPAK AND KOREAN PROVERBS AND SAYINGS //Oriental Journal of Philology. – 2021. – T. 1. – №. 02. – C. 30-39.